

CONFERENCE PROCEEDING



TASUED-UCC 2016

**2nd Interdisciplinary Conference of
Tai Solarin University of Education, Nigeria
and University of Cape Coast, Ghana.**

Theme:

*Integration, Innovation
and Technology Education for
Global Development*

TAI SOLARIN UNIVERSITY OF EDUCATION

UNIVERSITY OF CAPE COAST

Date: 22nd - 25th of August, 2016.

Venue: Tai Solarin University of Education, Nigeria.

2ND INTERDISCIPLINARY CONFERENCE OF TAI SOLARIN UNIVERSITY OF
EDUCATION, NIGERIA AND UNIVERSITY OF CAPE COAST,
GHANA.

22nd – 25th AUGUST, 2016

Held at Tai Solarin University of Education, Nigeria.



2016 TASUED- UCC



Conference Proceedings

“INTEGRATION, INNOVATION AND TECHNOLOGY EDUCATION FOR
GLOBAL DEVELOPMENT”

Editors

Dr ‘Niran Adetoro
Dr Rosemary Bosu
Prof S E Oladipo
Prof Yaw Ankomah
Dr Adefunke Ekine
Dr Edward Akomaning

Tai Solarin University of Education, Ijagun, Nigeria
University Of Cape Coast, Cape Coast, Ghana
Tai Solarin University of Education, Ijagun, Nigeria
University Of Cape Coast, Cape Coast, Ghana
Tai Solarin University of Education, Ijagun, Nigeria
University Of Cape Coast, Cape Coast, Ghana

©2016 TASUED - UCC

ISBN 978-978-948-292-4

2016 TASUED - UCC

ISBN-978-978-948-292-4

A Joint publication of:

Tai Solarin University of Education, Nigeria and University of Cape Coast, Ghana.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means—mechanical or electronic, including recording or tape recording and photocopying without the prior permission of the publisher, excluding fair quotations for purposes of research or review.-

HOW TO USE THIS DOCUMENT

To navigate through the document, click the appropriate link provided on the content page (viii).

Alternatively, use mouse to scroll to the desired page.

LIST OF REVIEWERS

Prof O O Oworu	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Prof. Y.A Ankomah	University of Cape-Coast, Ghana
Prof. M.K Akinsola	University of Ibadan, Nigeria
Prof. Rod Adoh Emi	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Dr Kodjo Sonou	Pan African University, Porto-Novo
Prof. U E. Eneku	University of Benin, Nigeria
Prof S E Oladipo	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Prof. O.A. Adesina	Obafemi Awolowo University, Nigeria
Dr Johnson Adepitan	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Dr Rosemary Bosu	University of Cape Coast, Ghana
Dr I A Alade	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Prof. Kankan Boadu	University of Cape Coast, Ghana
Prof. Tope Popoola	Federal University of Agriculture, Abeokuta, Nigeria
Dr Niran Adetoro	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Prof. Ephraim Oluchukwu	University of Cape Coast, Ghana
Dr Yomi Okunowo	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Dr M Boakyi Yiadom	University of Cape Coast, Ghana
Dr Dele Sogbesan	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Dr Ezekiel Tanitolorun	Tai Solarin University of Education, Nigeria
Dr T A Salako	Tai Solarin University of Education, Nigeria

ORGANISING COMMITTEE

Dr Niran Adetoro
Prof S E Oladipo
Dr. Adefunke Ekine
Mr. Dele Sogbesan
Dr. T A Salako
Dr. I.A. Alade
Dr. J. W Owoyele
Dr. F.O Oderinde
Dr. M.O Banjo
Dr Yomi Okunnowo
Dr O T Omotayo
Mrs. A.O Lawani
Mr. Temitope Ekundayo
Dr A O Akinbajo
Mr. Ademola Adenubi
Miss Tayo Okunsanya
Mr. A.O Otunubi
Mrs. O.A Adelaja

Prof Y. A. A. Ankomah
Dr Rosemary Bosu
Dr Edward Akomaning
Dr Francis Ansah Prof
Kankam Boadu Prof
Dora Edu-buandoh Dr
Hpoe Nudzor
Dr A Taiwah
Dr Marie Afua Baa Bakah
Dr Dora Baaba Aidoo
Mrs Eunice Johnston
Madam Kate Sam

PREFACE

The integration of technology into education in recent time has received global attention, and the urgent need for education to be delivered in innovative ways using technology has also become expedient in the twenty first century. This is the focus of the 2nd interdisciplinary conference jointly organized by the Tai Solarin University of Education (TASUED) Nigeria and the University of Cape Coast (UCC), Ghana. The conference was held at TASUED between 22nd-25th August, 2016 and we therefore present to you this edited proceedings of the conference and we make bold to say that the content of this proceeding has provided a road map to the infusion of technology into education at all levels in Africa. Teachers as the cornerstone of education must come to terms with the use of technology in the delivery of qualitative education.

The conference attracted scholars from educational institutions from African countries who share the vision for the use of technology for the delivery of education in Africa. Education, we think should be more than education for education sake, it must be value laden with technology as the driving force.

The next conference holds at the UCC in Ghana in 2017, we gladly acknowledge the contributions of the following persons towards the success of the conference.

- Prof Olufemi Bamiro, Pro Chancellor and Chairman of Council, TASUED.
- Prof D.D.Kuupole, Vice Chancellor University of Cape Coast, Ghana
- Prof Oluyemisi Obilade, Vice Chancellor, Tai Solarin University of Education, Ijagun Nigeria.
- Prof Joel B Babalola, University of Ibadan Nigeria.
- Prof Modupe Adelabu, Obafemi Awolowo University, Ile-Ife
- Prof G A Aderounmu, Obafemi Awolowo University, Ile-Ife
- Mrs Modupe Mujota Ogun State Commissioner of Education, Science and Technology.
- Dr Rosemary Bosu, Director, IEPA, UCC Ghana
- Dr Augustine Tawaih, Director, National Teachers Council, Ghana
- Oracle Corporation, USA
- Totalprep
- Local Organising Committee, TASUED

Thank you

Dr 'Niran Adetoro
Chairman, Org. Committee, TASUED.

Dr Rosemary Bosu
Chairman, Org. Committee, UCC.

CONTENTS

TITLE	ii
HOW TO USE THIS DOCUMENT.....	iv
LIST OF REVIEWERS	v
ORGANISING COMMITTEE.....	vi
PREFACE.....	vii
EDUCATION, TECHNOLOGY AND INNOVATION FOR GLOBAL COMPETITIVENESS: EVIDENCE FROM GHANA AND NIGERIA	1
ASSESSMENT OF INTEGRATED SCIENCE LABORATORY AND PRACTICAL PEDAGOGY ON STUDENTS’ ACADEMIC ACHIEVEMENT USING NEURAL NETWORK	10
SOCIAL NETWORKING AS A SPRINGBOARD FOR EFFECTIVE TEACHING OF FRENCH LANGUAGE IN NIGERIA	28
DESIGN AND IMPLEMENTATION OF A M-COMMERCE PLATFORM FOR BUYING AND SELLING	45
PERFORMANCE EVALUATION OF COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION (CAI) IN TEACHING AND LEARNING OF SCIENCE-RELATED SUBJECTS IN SECONDARY SCHOOL	65
USE AND ABUSE OF SOCIAL NETWORKING WEBSITES (FACEBOOK) AMONG UNDERGRADUATE STUDENTS IN TAI SOLARIN UNIVERSITY OF EDUCATION ...	82
ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE AS PANACEA FOR GLOBAL TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT –THE NIGERIAN EXPERIENCE	97
THE USE OF ICT AND SOCIAL NETWORKING WEBSITES AS A TOOL FOR EVANGELISM: THE ROLE OF DIVISION OF SPIRITUAL LIFE	116
MERGERS AND ACQUISITIONS: A SURVIVAL OPTION FOR NIGERIAN BANKS..	135
GENDER AS PREDICTOR OF NIGERIAN PRESERVICE TEACHERS’ MOTIVATION TO LEARN SCIENCE AND THEIR PERFORMANCE IN INTEGRATED SCIENCE ...	158
INFLUENCE OF TEACHER’S QUALIFICATION, EXPERIENCE AND ATTITUDE ON SECONDARY SCHOOL STUDENTS ACADEMIC PERFORMANCE IN BASIC SCIENCE IN OYO STATE.	182
SPECIATION OF HEAVY METALS IN SOIL AND THEIR PHYTO-AVAILABILITY IN EDIBLE PART OF SOME SELECTED VEGETABLE SPECIES CULTIVATED ALONG MAJOR HIGHWAYS IN LAGOS, NIGERIA	198
EVALUATION OF SOME GEOTECHNICAL PROPERTIES OF LATERITIC SOILS IN IBADAN AROUND IWO ROAD AND OLODO AREAS OF SOUTHWESTERN NIGERIA.....	234

RESPONSIVENESS OF TEACHER EDUCATION IN NIGERIA TO THE EMERGING CURRICULUM INNOVATIONS IN THE 21 ST CENTURY: A SURVEY OF PROFESSIONAL EDUCATORS PERSPECTIVES	250
Qualitative and Quantitative Evaluation of Phytochemical Constituents of Leaf and Root of <i>Petiveria alliacea</i> Using Spectrophotometric Technique	269
GREEN SYNTHESIS OF PHOTOCATALYST FOR DEGRADATION OF DYES.....	280
YOUTH EMPOWERMENT, POLITICAL INTEGRATION AND THE CHALLENGES OF NATIONAL DEVELOPMENT.	293
CHALLENGES ASSOCIATED WITH TEACHERS ON THE USE OF INNOVATIVE STRATEGIES IN SCIENCE TEACHING IN NIGERIA	314
APPLICATION OF INNOVATIVE TECHNOLOGY IN GROUNDWATER RESOURCES PROSPECTING IN AFIKPO SUB-BASIN, NIGERIA.....	331
ASSESSMENT OF UNDERGRADUATES STUDENTS’ SATISFACTION WITH INTERNET ACCESSIBILITY AND SEARCH ACTIVITIES ON CAMPUS: A STUDY OF TAI SOLARIN UNIVERSITY OF EDUCATION.	345
PREDICTING STUDENT’S MOST PREFERRED UNIVERSITY USING ARTIFICIAL NEURAL NETWORK.....	368
DEPTH ESTIMATION OF MBEU IRON ORE DEPOSIT USING MELLIN TRANSFORM	383
EVALUATING THE EFFECTS OF TEACHER-MADE INSTRUCTIONAL MATERIALS ON STUDENTS’ ACHIEVEMENT IN MATHEMATICS IN SELECTED SECONDARY SCHOOLS IN IJEBU-ODE LOCAL GOVT. AREA, OGUN STATE, NIGERIA.	400
PEACE EDUCATION THROUGH NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS AS A PANACEA FOR RESOLVING PASTORALIST- FARMER CONFLICTS IN NIGERIA... 16	
DETERMINATION OF GROUNDWATER ARSENIC CONTAMINATION IN SOME SELECTED TOWNS OF OGUN STATE, SOUTH WESTERN NIGERIA.	440
INFORMATION COMMUNICATION TECHNOLOGY AND SERVICE DELIVERY AMONG UNIVERSITY LECTURERS IN TAI SOLARIN UNIVERSITY OF EDUCATION. COUNSELLING IMPLICATIONS.	461
EFFECT OF TECHNOLOGY ON THE SPELLING COMPETENCE OF UNDERGRADUATE STUDENTS OF TAI SOLARIN UNIVERSITY OF EDUCATION, IJEBU-ODE.	474
ASSESSING THE APPOINTMENT AND ADMINISTRATION OF FEMALE VICE-CHANCELLOR IN THE DEVELOPMENT OF CONTEMPORARY UNIVERSITY IN NIGERIA.....	492
ANALYSIS OF THE PLACE OF PROFESSIONAL TRAINING ON EFFICIENT AND EFFECTIVE CLASSROOM MANAGEMENT PRACTICE: IMPLICATION FOR TEACHER ENGAGEMENT	510

IMPROVING PEDAGOGICAL CAPACITY OF TEACHER-TRAINEES THROUGH SWOT ANALYSIS OF TEACHING PRACTICE PERFORMANCE	527
INFLUENCE OF INNOVATION OF TEACHERS IN-SERVICE TRAINING ON PUPILS ACADEMIC PERFORMANCE IN PRIMARY SCHOOL IN IJEBU-ODE LOCAL GOVERNMENT, OGUN STATE, NIGERIA	546
GENDER, YOUTH, TECHNOLOGY AND EDUCATION IN NIGERIA.....	564
PREPARATION AND PHYSICO-CHEMICAL PROPERTIES OF SUCCINYLATED WATER YAM (DIOSCOREA ALATA) STARCH.....	579
EFFECTS OF AUTOMATION ON THE SERVICES ON ACADEMIC LIBRARIES IN NIGERIA: A CASE STUDY OF THE FEDERAL UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, AKURE, ONDO STATE	594
THE ROLE OF EDUCATION IN PROMOTING NATIONAL SECURITY AND PEACE DEVELOPMENT IN NIGERIA	610
INNOVATIONS IN MODERN AUTOMOBILES AND CORRESPONDING SKILL NEEDS OF AUTOMOBILE CRAFTSMEN IN NIGERIA	621
REPOSITIONING THE YOUTH FOR SELF-EMPLOYMENT THROUGH ENTREPRENEURSHIP EDUCATION FOR GLOBAL DEVELOPMENT.A CASE OF TAI SOLARIN UNIVERSITY OF EDUCATION, IJAGUN, OGUN STATE.....	636
THE INFLUENCE OF SKILL ACQUISITION PROGRAMMES ON WOMEN EMPOWERMENT IN BENIN METROPOLIS	658
APPLICATION OF INNOVATIVE TECHNOLOGY IN GROUNDWATER RESOURCES PROSPECTING IN AFIKPO SUB-BASIN, NIGERIA.....	672
DEREGULATION POLICY OF TERTIARY EDUCATION AND EFFECTS ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT IN NIGERIA.	686
GENDER DIFFERENCE AND SCHOOL TYPE AS A PREDICTOR OF BULLYING AMONG PRIMARY SCHOOL PUPILS.	702
AN EMPIRICAL ANALYSIS OF THE IMPACT OF INVESTMENT IN EDUCATION ON ECONOMIC GROWTH IN NIGERIA.	714
TECHNOLOGICAL INNOVATIONS IN CREATIVE ARTS FOR ENHANCING ECONOMIC GROWTH IN NIGERIA	729
ENHANCING ARABIC AND ISLAMIC STUDIES EDUCATION IN YORUBALAND THROUGH INNOVATION AND TECHNOLOGY	741
INFLUENCE OF SOCIAL NETWORKING ON MORAL DECADENCE AMONG SECONDARY SCHOOL STUDENTS IN MUSHIN LOCAL GOVERNMENT AREA, LAGOS STATE.....	758
EFFECTS OF CONTEXTUAL AND SERVICE LEARNING STRATEGIES ON CIVIC ATTITUDES OF JUNIOR SECONDARY SCHOOL STUDENTS IN IJEBU LAND, NIGERIA.....	771

TOXICITY STUDIES OF MORINGA OLEIFERA, OCIMUM GRATISSIMUM AND VERNONIA AMYGDALINA IN ALBINO RATS.....	787
GOVERNMENT POLICIES, POLITICS AND EDUCATIONAL DEVELOPMENT IN NIGERIA: A HISTORICAL DISCOURSE.....	808
“NOT STORY BUT (HI)STORY”: INNOVATION AND TECHNOLOGY IN THE COLLECTION OF HISTORICAL DATA.....	816
INFUSING NEW MEDIA AND DIGITAL ARTS FOR ENTREPRENEURSHIP IN THE CURRICULA OF CREATIVE ARTS.....	826
IMPACT OF FADAMA II PROJECT ON AQUACULTURE DEVELOPMENT IN OGUN STATE, NIGERIA.....	843
SOCIO-ECONOMIC DIMENSIONS OF FEMALE PARTICIPATION IN FISH FARMING IN IKANGBA FISH FARM ESTATE IN IJEBU-ODE LOCAL GOVERNMENT AREA OF OGUN STATE.....	860
ROLE OF MATHEMATICS IN THE TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT OF THE SOCIETY	872
GENDER EQUALITY IN STUDENTS’ ENROLMENT IN TAI SOLARIN UNIVERSITY OF EDUCATION, OGUN STATE	881
THE ROLE OF TRADITIONAL INSTITUTIONS IN PROMOTING PEACE AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN SOUTH – SOUTH GEO POLITICAL ZONE OF NIGERIA.....	898
THE EFFICACY OF STUDY TECHNOLOGY AS AN INNOVATIVE INSTRUCTIONAL METHOD ON THE LEARNING OUTCOMES OF UNDERGRADUATES IN A NIGERIAN UNIVERSITY	921
LANGUAGE PROBLEMS FACING YORUBA LEARNERS OF ENGLISH LANGUAGE.....	933
EFFECT OF LEADERSHIP QUALITIES OF SECONDARY SCHOOL PRINCIPAL ON THE TONE OF SCHOOLS	954
ASSESSMENT OF PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP ON THE MANAGEMENT OF INNOVATION ENTERPRISE INSTITUTIONS IN EDO STATE	982
Female Education in Nigeria: A Key to Development in Esan North East, Edo State.....	1003
ROLES OF TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION (TVE) IN ALLEVIATING POVERTY IN NIGERIA	1014
USING TECHNICAL EDUCATION PRACTICAL COURSES FOR NATIONAL PEACE AND DEVELOPMENT.....	1023
UTILISING INNOVATIVE ADULT EDUCATION PROGRAMMES FOR GENDER EQUALITY IN NIGERIA	1033
ENTREPRENEURIAL COMPETENCIES REQUIRED BY FOUNDRY CRAFTSMEN FOR ENTERING INTO POTS MANUFACTURING ENTERPRISE.....	1050

THE DEVELOPMENT OF CULTURAL AND CREATIVE ARTS EDUCATION FOR AFRICA CHILDREN: THE IMPACT OF TEACHER TRAINING PROGRAMME	1065
REVITALIZING THE NIGERIAN INDIGENOUS TECHNOLOGIES THROUGH CRAFT-DESIGN COLLABORATION.....	1080
EROSION OF CAPACITIES OF UNIVERSITY EDUCATION IN NIGERIA: IMPLICATIONS FOR GLOBAL DEVELOPMENT.	1099
WOMEN INVOLVEMENT IN THE CONTEMPORARY NIGERIAN ART EDUCATION AND CREATIVE DEVELOPMENT: THE CONTRIBUTIONS OF PEJU LAYIWOLA	1112
TECHNOLOGICAL INNOVATION IN VOCATIONAL EDUCATION THE MATERIAL OF MUSIC AND SOUND	1130
TECHNOLOGY, EDUCATION AND INNOVATION IN AFRICA: NEED FOR REVOLUTIONARY TRANSFORMATION	1150
EARNINGS PER SHARE AND INVESTMENT PERFORMANCE: EVIDENCE FROM NIGERIAN BREWERY	1171
SKILLS ACQUISITION OF TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION STUDENTS IN TERTIARY INSTITUTIONS IN OGUN STATE FOR SELF-SUSTENANCE	1182
ASSESSMENT OF UNIVERSITY UNDERGRADUATE STUDENTS' MATHEMATICS ANXIETY AND CONCEPTION OF MATHEMATICS.....	1192
QUANTITATIVE TECHNIQUES AS A PREDICTOR OF MANUFACTURING SECTOR PERFORMANCE IN NIGERIA	1208
IMPROVING THE QUALITY OF TEACHER EDUCATION IN NIGERIA; THE INFORMATION COMMUNICATION TECHNOLOGY OPTION.....	1222
ON THE COUETTE FLOW OF A THIRD GRADE FLUID IN A VERTICAL CHANNEL.	1239
TEACHERS' FACTORS AS PREDOMINANT TO STUDENTS' ACADEMIC PERFORMANCE IN MATHEMATICS IN OGUN STATE, NIGERIA.	1258
EFFECT OF MAGNETIC AND GRAVITATIONAL PARAMETERS ON THE FLOW OF A VISCOELASTIC FLUID	1269
SKILLS ACQUISITION OF TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION STUDENTS IN TERTIARY INSTITUTIONS IN OGUN STATE FOR SELF-SUSTENANCE	1283
ISLAMIC CO-OPERATIVE MODEL AS ALTERNATIVE TO INTEREST BASED CO-OPERATIVE SCHEMES	1293
NIGERIAN MOTION PICTURE INDUSTRY: AN ANALYSIS OF CINEMATIC TECHNIQUES IN PRODUCTION PHASE	1307
PROFILING THE POLITICS AND PROSECUTION OF THE NIGERIAN LANGUAGE POLICY: A WORD FOR A NATION IN SEARCH OF AN IDENTITY.....	1329

EVALUATION OF RADIOACTIVITY DISEQUILIBRIUM AND LIFETIME EXCESSIVE CANCER PROBABILITY DUE TO NATURALLY OCCURRING RADIONUCLIDES IN WASTES DUMPSITES SOILS IN AGBARA, SOUTHWEST, NIGERIA.	1342
DEVELOPMENT OF AN E – SUBMIT PLATFORM FOR PROGRAMMING ASSIGNMENT IN TERTIARY INSTITUTIONS	1367
FACTORS INFLUENCING FEMALE UNDERGRADUATES’ CLOTHING BEHAVIOUR IN SELECTED TERTIARY INSTITUTIONS IN SOUTHWEST NIGERIA.	1376
SKILLS DEVELOPMENT NEEDS OF TECHNICAL EDUCATION LECTURERS IN USE OF TECHNOLOGY FACILITIES AND SOCIAL MEDIAS FOR INSTRUCTIONAL ACTIVITIES IN NIGERIA	1391
ETUDE LINGUISTIQUE D’UNE TRADUCTION D’EXTRAITS DES ELEMENTS D’EUCLIDE DANS UNE LANGUE AFRICAINE, LE YORUBA.....	1416
ASPECTS OF NIGERIANISMS IN NEWS ITEMS OF A SELECTED INTERNET MEDIATED FORUM: NAIJ.COM.....	1439
LEARNERS OBSTACLES IN SOLVING COMPLEX PROBLEMS SITUATIONS	1452
EDUCATION FINANCING AND HUMAN DEVELOPMENT	1468
CONFLICT AND CONFLICT RESOLUTION IN ELECHI AMADI’S THE GREAT PONDS: A REAPPRAISAL	1482
THE ROLE OF TRADITIONAL INSTITUTIONS IN PROMOTING PEACE AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN SOUTH – SOUTH GEO POLITICAL ZONE OF NIGERIA.....	1504
EFFECTS OF THREE COMPUTER BASED STRATEGIES OF INSTRUCTIONS ON JUNIOR SECONDARY SCHOOL STUDENTS’ ACADEMIC PERFORMANCE IN FINE ARTS AT ILE-IFE, IFE CENTRAL LOCAL GOVERNMENT AREA OF OSUN STATE	1525
TACKLING THE MENACE OF CURSE OF DIMENSIONALITY IN INTRUSION DETECTION SYSTEMS: MEMBRANE COMPUTING APPROACH	1539
A CONTEXTUAL ANALYSIS OF EDUCATION MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM (EMIS) IN TERTIARY EDUCATION SYSTEM: FORMS, ISSUES AND FACTORS FOR INTEGRATION.....	1550
LA PRÉPOSITION EN WEMEGBE.....	1568
George ELIOT: A BEAUTY PAINTER	1574
AN INVESTIGATION INTO THE THEME PATTERNS IN SELECTED EXTRACTS FROM ADICHIE’S HALF OF A YELLOW SUN: A SYSTEMIC FUNCTIONAL APPROACH	1584
LES VERBES DU FRANCAIS : ANALYSE DE QUELQUES ASPECTS DE LA CONJUGAISON DES VERBES A L’IMPARFAIT DU MODE INDICATIF	1608
LES MARQUEURS DE POLITESSE DANS LES INTERACTIONS VERBALES DANS QUELQUES LANGUES AFRICAINES	1625

AN ASSESSMENT OF QUALITY AND QUANTITY OF TEACHING PERSONNEL OF
PUBLIC PRIMARY SCHOOLS IN YEWA NORTH LOCAL GOVERNMENT AREA OF
OGUN STATE.....1638

ASSESSMENT OF JUNIOR SECONDARY SCHOOL STUDENT’S MOTIVATION TO
LERAN SCINECE IN RELATION TO GENDER AND ACHIEVEMENT IN BASIC
SCIENCE.....1648

**LES MARQUEURS DE POLITESSE DANS LES INTERACTIONS VERBALES
DANS QUELQUES LANGUES AFRICAINES**

ADJERAN MOUFOUTAOU
Université d'Abomey-Calavi (Bénin)
m_adjeran@yahoo.fr

Résumé

Les pratiques langagières sont guidées aussi bien par les relations entre les interactants que par la structure sociale dans laquelle la langue évolue. Les modes sociaux de vie entretiennent et maintiennent certains termes de politesse. Ces modes de vie dont nous parlons relèvent du système de l'onomastique, des termes d'adresse qui dérivent d'une école de vie. Cette école est largement partagée par les membres qui en ont fait des principes rigoureux de références dans les pratiques langagières empreintes de cohésion et de respect social en raison des personnes impliquées dans les mouvements discursifs et communicationnels. Les appellatifs et autres termes d'adresse sont ancrés dans les langues convoquées dans le présent travail au regard de leurs systèmes et de leurs structures sociales. Dans ces différentes communautés, ces termes d'adresse sont de plus en plus marqués par un réseau d'emprunt lexical en remplacement des marqueurs traditionnels. Ce travail permet de dire sur la base d'observations empiriques minutieuses, que si les systèmes d'adresse sont très similaires d'une langue à l'autre, les comportements d'adresse varient d'une langue à l'autre.

Mots-clés : marqueurs de politesse, structures sociales, mouvements discursifs

Abstract

The linguistic practices are guided as well by the relations between the transmitter and the receiver as by the social structure in which the language evolves. The social modes of life entertain and maintain some terms of courtesy. These ways of life of which we speak changing about the system of onomastics, of the terms of address which derive from a school of life. This school is largely divided by the members who made of them rigorous principles of references in the linguistic practices impressed of cohesion and social respect because of the people implied in the discursive and communication movements. The appellatives and other shapes of address are anchored in the languages convened in this work taking into consideration social structure and their system. In these various communities, these shapes of address are marked more and more by a network of lexical loan to replace the traditional markers. This work makes it possible to say on the basis of meticulous empirical observation, which if the systems of address are very similar from one language to another, the behaviors of address varies from one language to another.

Keywords: courtesy markers, social structures, discursive movements.

Introduction

La politesse relève du rapport d'un interactant à autrui, selon Lakoff (1973). C'est une dimension interpersonnelle dans une société donnée. Cette dimension est influée par l'arrière-plan socioculturel de ses interlocuteurs. D'un point de vue plus général, la politesse est l'ensemble de comportements positifs permettant à un individu de vivre en adéquation avec ses pairs dans un milieu socioculturel. Encore, elle est « une manière pour tout sujet parlant de se comporter avec autrui de manière harmonieuse selon les règles prescrites par un environnement social » (Mebiam-Akono, 2005:3). La politesse est en quelque sorte un protocole comportemental déployé par un interactant dans un contexte socioculturel précis. Reste que ce comportement peut s'exprimer par le truchement d'un acte langagier qui est un fait éminemment social. Les structures sociales ont des incidences sur ce 1626 langagières. Comment se manifestent les formes d'adresse, les formules de politesse, l'utilisation de l'onomastique qui régulent les mouvements discursifs et en font des cadres de courtoisie et de stratégies communicatives ? Le

corpus qui sert de support à notre réflexion combine aussi bien l'observation in situ des locuteurs Cábè¹, Gun et Aja, les enquêtes aussi bien semi-directives que directives comme le recommandent respectivement Béal (2000 : 17) et Blanchet (2012 : 51). Pour nous permettre d'appréhender le fonctionnement social de ces pratiques nous inscrivons notre analyse sous la bannière des travaux pionniers de la « *théorie des actes du langage* » de Austin (1962), de Searle (1969) et de la « *politesse linguistique* » entamée par Lakoff (1973), Brown & Levinson (1987) et enrichie par les recherches de Watts (2003). Nous interrogerons la structure sociale de la langue qui facilite la mise en place d'une myriade de formules ou de termes utilisés dans les mouvements discursifs pour témoigner de la politesse à l'égard de l'interlocuteur.

1. Les formes d'adresse, la politesse et les vécus chez les Cábè²

Dans les interactions verbales, les appellatifs sont le domaine par excellence de la manifestation du concept de politesse et structurent les mouvements discursifs. Dans les actes de langage, la référence à l'allocutaire c'est-à-dire la manière de l'interpeller, est essentielle dans l'interprétation de la fonction du message. L'interprétation qu'en fait le récepteur est déterminée, à l'avance, par les subtilités d'encodage. Est-ce un discours flatteur ou un discours menaçant ? La manière d'interpeller l'allocutaire présage du type de réaction attendu. Les appellatifs sont des direx qui définissent l'être et toute son image intérieure et qui échappent très souvent au contrôle discursif.

Chez les Cábè, les activités de désignation des personnes peuvent être définies par deux principales variables sociales qui structurent les relations entre les différents membres du tissu social : il s'agit du cadre familial et du cadre professionnel.

1.1. Le cadre familial cábè

La famille est une notion sacrée en Afrique, elle peut s'étendre d'un village à un autre selon les pactes que les peuples se sont juré de respecter. C'est ainsi qu'on peut dire que le cadre familial africain en général et celui cábè en particulier est un cadre qui prend en compte les notions basiques de père-mère-enfant mais aussi de tous les liens généalogiques qui maintiennent les relations entre ces individus. Il est important de dire ici que le cadre familial est le synonyme du cadre culturel, car la langue locale de prédilection qui s'y déploie aboutit à une initiation à la culture des jeunes membres. Nous regardons le monde à travers le prisme de la langue que nous parlons ; porte sceau de l'héritage culturel, la langue se déploie dans les attitudes linguistiques des locuteurs plurilingues. Un paradigme de politesse relativement fécond est aussi attesté lors du cérémonial de ce rituel communicatif. On peut le décliner sous différentes variantes dont les plus saillantes sont les suivantes.

¹ Toutes les voyelles ne portant pas de ton dans les mots ou expressions en langues africaines doivent être considérées comme porteuses du ton moyen (M).

² Le cábè est une variété dialectale du yoruba du Bénin. Il est parlé dans le Département des Collines en l'occurrence dans les Communes de Savè et de Ouèssè.

1.1.1. Les termes d'adresse relatifs aux parents géniteurs

Contrairement à certaines communautés africaines et surtout européennes, il n'est pas admis dans la communauté cábè qu'un enfant identifie ses parents par leurs noms de baptême. Appeler ses parents géniteurs par leurs noms de baptême n'est rien d'autre qu'une transgression des normes sociales endogènes cábè. L'enfant doit respect et considération à ses parents. Ce respect passe d'abord par la non identification de ces derniers par leurs noms de baptême.

Un enfant qui transgresserait cette norme sera traité d'enfant sans éducation et ingrat. C'est dire autrement, que cet enfant a manqué de reconnaissance au jour de sa naissance qui était pour ses parents une journée "pleurer rire" car sa mère était entre la vie et la mort. Ce comportement l'exclut du cercle familial. Il perd ainsi l'amour et l'affection de ses parents.

Dans le répertoire des termes d'adresse, il y en a qui sont réservés à l'identification des parents. Les termes d'adresse tels que: *fofó* / *bàbá* permettent d'identifier le père géniteur; de même, *dadá*, *ìyá* permettent d'identifier la mère génitrice. Notons que l'utilisation de ces différents termes d'adresse respecte des circonstances bien précises. Les termes d'adresse: *fofó* et *dadá* permettent d'identifier respectivement le géniteur et la génitrice dont l'âge varie entre 18 et 40 ans. Au-delà de cet âge, les Cábè estiment que ces parents peuvent déjà être de grands-parents car ils peuvent avoir des petits-fils. Il faut de nouveaux termes d'adresse qui marquent la différence entre les grands-parents et les enfants qui sont eux aussi des parents. Le maintien des termes d'adresse identiques, c'est-à-dire *fofó* et *dadá*, engendrerait une confusion.

Les termes d'adresse tels *bàbá* et *ìyá* permettent d'identifier les parents dont l'âge est supérieur à quarante ans. *Papá* et *mámá* jouent le même rôle que les deux derniers termes d'adresse suscités. Les circonstances sont discriminantes dans l'emploi de tel ou tel autre terme d'adresse.

1.1.2. Les termes d'adresse relatifs aux aînés

Les Cábè ont foi en ce que c'est l'esprit bienfaiteur des aînés qui a favorisé la naissance des frères et des sœurs. En témoignage à cet acte de bienfaisance, le jeune frère où la jeune sœur a l'obligation d'identifier ses aînés par un terme d'adresse.

Les termes d'adresse: *bùdàdà*, *ègbón* permettent d'identifier le frère aîné et la sœur aînée. *ègbón* désigne celui que le français appelle frère, sans précision de genre a priori. Ainsi, frère et sœur se traduisent invariablement *ègbón*. Cependant, au cas où la distinction s'avère nécessaire, " *ègbón okònhin*" signifiant frère et " *ègbón obìhin* ", sœur, facilitent son expression.

1.1.3. Les termes d'adresse relatifs à la situation matrimoniale

Nous déclinons les termes d'adresse relatifs à la situation matrimoniale sous différentes variantes dont les plus proéminents sont les termes d'adresse relatifs à la femme mariée face à ses beaux-parents et à ses beaux-frères.

Chez les Cábè, une femme qui accepte de construire sa vie conjugale avec un homme devient membre de sa belle famille. Elle est traitée comme tous les autres enfants de la famille. Toutefois,

son caractère de femme mariée l'isole de certaines séances de prise de décisions et de certaines concertations familiales. L'on suppose que certaines informations relatives à la famille doivent être traitées dans l'intimité familiale.

Aussi, la femme mariée, dans la communauté cábè, traite-t-elle ses beaux-parents comme ses parents géniteurs. Sa belle-mère est, tout comme sa mère, sa confidente. Elle fait usage des termes d'adresse relatifs à ses parents géniteurs pour identifier ses beaux-parents. Cette manière de faire est, pour les Cábè, un moyen de renforcement des liens entre les deux familles. L'homme ou la femme, dans sa belle-famille, se sentira à son aise. Il n'y a donc pas, chez les Cábè, des termes d'adresse spécifiques permettant à la femme mariée d'identifier ses beaux-parents.

La pratique culturelle cábè proscrit du langage de la femme mariée le nom de ses beaux-frères. Ce comportement est défini par des circonstances déterminées. La femme mariée ne peut guère identifier un enfant de la belle-famille par son nom de baptême si sa naissance a précédé son mariage. Le facteur âge des beaux-frères ne détermine point l'identification ou non de ceux-ci par un terme d'adresse. Que le beau-frère ou la belle-sœur soit d'un âge inférieur ou d'un âge supérieur à celui de la femme mariée, elle lui doit respect. « Il n'y a pas de petit mari » fait comprendre un dicton populaire cábè. Il est admis qu'une femme mariée appelle son beau-frère ou sa belle-sœur par son nom de baptême si celui-ci est né après qu'elle s'est mariée dans la famille.

Ne pouvant pas identifier ses beaux-frères par leurs noms de baptême, la femme mariée cábè les interpelle par des termes d'adresse tels que *ɔkɔ mi*, signifiant mon mari, *tòntón* et *tántí*. Le terme d'adresse *ɔkɔ mi* vient renforcer l'idée selon laquelle la femme ne se marie pas avec son conjoint uniquement mais aussi, dans une certaine mesure, avec ses beaux-frères et ses belles-sœurs. Le terme d'adresse *tòntón* est utilisé pour identifier le beau-frère. Ces deux termes d'adresse sont, de nos jours chez les Cábè, les plus usités pour identifier respectivement les beaux-frères ou les belles-sœurs.

Le respect entre la femme mariée et les beaux-frères est réciproque. Les beaux-frères et les belles-sœurs ne peuvent pas identifier la femme mariée par son nom de baptême. Ils l'identifieront par son petit nom souvent attribué par la belle-famille. Aussi peuvent-ils l'appeler par le nom de son enfant précédé de *màmá*.

[1]

Màmá Aríké

Maman Aríké

'Maman de Aríké'

Màmá Agbéké

Maman Agbéké

'Maman de Agbéké'

1.1.4. Les termes d'adresse relatifs aux conjoints

Plusieurs facteurs sous-tendent l'usage d'un tel ou tel autre terme d'adresse dans un couple dans la communauté cábè. Le terme d'adresse peut être le reflet de la confiance qu'ils ont l'un envers l'autre. Aussi, peuvent-ils faire allusion à l'aspect physique des partenaires, c'est-à-dire des allusions relatives à la beauté des conjoints, au teint du conjoint ou de la conjointe, à la solidité de leur relation. Ainsi, le terme d'adresse *Awèó* est utilisé par un conjoint pour identifier sa conjointe faisant allusion au teint clair de cette dernière; *Dúdúye* est utilisé par une conjointe pour identifier son conjoint de par son teint noir; *Ojúmi* (mes yeux), *Olúwami* (déesse) sont des termes affectifs très répandus dans cette communauté. Les informations qu'ils apportent sont complexes puisqu'ils expriment à la fois un degré de proximité et d'intimité entre les interlocuteurs et une marque de respect.

L'usage de ces termes d'adresse affectifs s'observe de moins en moins dès la naissance du premier enfant dans le couple. Ce comportement se justifie par le fait que les parents évitent que l'enfant appelle soit sa mère soit son père par son nom de baptême ou par son terme d'adresse. L'utilisation de ces termes d'adresse se raréfie également pour des raisons de pudeur.

Les parents s'identifient par de nouveaux termes d'adresse résultant de la combinaison des termes d'adresse *fofó*, *papá*, *dadá* ou *mámá* avec le nom de baptême ou le nom endogène attribué au nouveau-né. Dans le couple où les parents s'identifient par leurs noms de baptême, il est évident que les enfants les imiteront. Ces enfants identifieront, à leur tour, leurs parents par leurs noms de baptême ; nous savons que les enfants, par mimétisme, répètent ce qu'ils entendent. L'utilisation des termes d'adresse suscités obligera l'enfant à identifier ses parents par les termes d'adresse *fofó* ou *papá* et *dadá* ou *mámá*.

1.2. Le cadre professionnel chez les Cábè

Les cadres professionnels dont nous parlons sont relatifs aux activités administratives, commerciales et celles liées aux différents corps de métiers. Les cadres professionnels divers affûtent aux locuteurs Cábè l'esprit de production des termes d'adresse, les interactions verbales devant révéler la fonction exercée par chaque individu. La création délibérée et spontanée de termes d'adresse est sous-tendue par des facteurs d'une population hétéroclite constituée, comme le dit si bien Echu (2008 : 50), d'un « soubassement complexe marqué notamment par un réseau d'interférence linguistique, d'emprunt lexical et d'alternance codique de tous ordres » et d'une nécessité culturelle de désignation de l'autre.

[3]

Akákpò	> 'caissier'
Dìètèè	> 'directeur'
eléja	> 'vendeuse de poisson'
Awòncò	> 'tisserand'
Agbégi	> 'menuisier'
Onífótó	> 'photographe'

2. Les formes d'adresse, la politesse et les vécus chez les Gun³

La communauté gun a des manières logique et rationnelle de raffiner, sur le plan linguistique, les formules d'adresse réservées à chaque groupe de personnes. Ces formules d'adresse préfigurent, exhibent le concept de politesse et structurent les relations et les pratiques langagières. Les appellatifs sont définis par plusieurs facteurs dont les plus saillants sont : le cadre familial et le cadre professionnel.

2.1. Le cadre familial gun

Le cadre familial gun fournit des illustrations aussi intéressantes que celles observées chez les Cábè. Nous déclinons le paradigme de politesse dans cette communauté sous différentes variantes dont les plus observables se présentent ainsi qu'il suit :

2.1.1. Les termes d'adresse relatifs aux parents géniteurs

Le répertoire des termes d'adresse gun a réservé des formules spécifiques à l'identification des parents géniteurs. Ces termes d'adresse sont corrélés au sexe. Ils sont, à la fois, empreints de respect mais aussi de reconnaissance à l'égard des parents. Les termes d'adresse *Baba* et *Iyà* permettent d'identifier, respectivement le père et la mère. Ces termes sont généralement accompagnés du prénom de l'aîné (e) de la famille si les interactants ont relativement les mêmes âges.

Ainsi, obtient-on :

[4]

bàá Adia
père Adia
'Père de Adia'

iyà Adia
mère Adia
'Mère Adia'

2.1.2. Les termes d'adresse relatifs aux oncles et aux tantes

La structuration sociale favorise l'usage d'un certain nombre de termes d'adresse qui permettent d'identifier les oncles et les tantes. Contrairement à ce qui est observé chez les Cábè, les Gun disposent des termes d'adresse pour identifier respectivement les oncles et les tantes paternels d'une part et les oncles et les tantes maternels d'autre part. Les termes d'adresse ci-après sont consacrés.

[5]

táve 'oncle paternel'
nyèlen 'oncle maternel'
tánnyi 'tante paternelle'
nàfé 'tante maternelle'

³ Les Gun sont une communauté linguistique vivant dans les Départements de l'Ouémé et du Plateau. Ces deux départements sont frontaliers au Nigéria.

2.1.3. Les termes d'adresse relatifs aux conjoints

Les Gun ont foi au fait que dans un couple, l'homme et la femme sont unis par un lien ontologique qui les prédispose à se considérer comme frère et sœur. Les termes d'adresse utilisés dans ce cadre sont révélateurs de cette croyance sociale. Les conjoints s'appellent *sée* (sœur) et *flèè* (frère). Ces deux termes sont évidemment des emprunts au français. Ils sont généralement suivis du prénom de l'époux ou de l'épouse.

[6]

sée Pauline
sœur Pauline
'Sœur Pauline'

flèè Paulin
frère Paulin
'Frère Paulin'

2.1.4. Les termes d'adresse relatifs à la situation matrimoniale

Les termes d'adresse qui structurent la relation entre la bru et la belle famille sont révélateurs des facteurs qui définissent le choix de chacun de ces appellatifs. Au nombre de ces facteurs, nous avons identifié le teint, l'ethnie et l'origine géographique de la bru. Les termes d'adresse suivants sont utilisés :

[7]

Yaó ve > yaóve
Femme rouge
'Femme claire'

Ajòhùn tòn > àjòhùntòn
Adjohoun originaire de
'Originaire d'Adjohun'

Káláví tòn > Kálávítòn
Calavi originaire de
'Originaire de Calavi'

àyò nù > àyònu⁴
Oyo d'ethnie
'D'ethnie yoruba'

ajá nù > ajánù
Aja d'ethnie
'D'ethnie ajá'

⁴ àyònu est utilisé en se référant à l'origine des peuples yoruba. Selon la conception populaire gun, les Yoruba sont originaires de la ville d'Oyo, une ville nigériane. Aujourd'hui, dans le Sud Bénin, c'est un terme qui permet d'identifier les Yoruba en général.

Le respect entre la femme mariée et les beaux-frères est réciproque. Les beaux-frères et les belles-sœurs ne peuvent pas identifier la femme mariée par son nom de baptême. Ils l'identifieront par son petit nom souvent attribué par la belle-famille. Aussi peuvent-ils l'appeler par les mêmes noms cités dans l'exemple [7] ou par le nom du fils aîné ou de la fille aînée préposé à *nò* (mère) comme l'exemplifient les données en [8].

[8]

Màlí nò
Marie maman
'Mère de Marie'

Jakĩ nò
Jacques maman
'Mère de Jacques'

Huéfá nò
Huéfa maman
'Mère de Huéfá'

2.2. Le cadre professionnel et les titres chez les Gun

Les noms de métiers indiquent une reconnaissance du destinataire, à travers son statut social et sa profession. Nous énumérons ci-dessous quelques exemples de termes d'adresse relatifs aux titres, aux noms de métiers et de fonctions que nous regroupons étant donné les difficultés de catégorisation.

Plòfêse ou *mèsì* (professeur, instituteur) est employé par les locuteurs ; ce titre ou nom de métier semble associé à la fonction déictique une fonction de révérence qui se manifeste formellement par la mention du statut. *Céfù* est un terme générique employé pour identifier tous les hommes en uniforme. *Kápintá* (de l'anglais carpenter) permet d'identifier un menuisier. L'usage inversé des termes liés aux métiers est très courant : un maître menuisier peut s'adresser à un de ses apprentis en disant *kápintà*. C'est un acte empreint de sympathie dans cette communauté.

Les titres religieux dénotent également du respect à l'égard du destinataire. Les titres religieux les plus courants sont *alaji* et *alaja* (pèlerin). Ils sont employés en référence à la religion musulmane pour, respectivement, identifier une personne de sexe masculin et de sexe féminin qui a fait le pèlerinage à la Mecque. Dans les milieux populaires gun, ces termes sont aussi utilisés pour s'adresser à de riches commerçants Yoruba même si ces derniers n'ont jamais fait un pèlerinage à la Mecque. De ce point de vue, ils revêtent une valeur honorifique et dénotent d'une aisance sociale.

3. Les formes d'adresse, la politesse et les vécus chez les Aja⁵

Les pratiques langagières chez les Aja sont ponctuées d'appellatifs et de termes d'adresse qui constituent des maillons essentiels qui dénotent du concept de politesse. Le cadre familial et le cadre professionnel sont deux variables sociales qui structurent les relations entre les membres de la communauté et régulent les activités de désignation.

3.1. Le cadre familial aja

Le cadre familial aja fournit un paradigme de politesse fécond et observable dans la pratique langagière des locuteurs. Ce paradigme se décline sous différentes variantes dont les plus prégnants sont les termes d'adresse relationnels. Parmi eux, ce sont les termes de parenté qui sont les plus fréquemment utilisés dans l'adresse à un parent géniteur ou à des parents proches (oncles et tantes). Ainsi, pour s'adresser aux parents géniteurs, les appellatifs *èdà* (père) et *ènè* (mère) sont consacrés. Les tantes sont identifiées par des termes d'adresse distincts lorsqu'il s'agit de la tante maternelle ou celle paternelle. *Nògan* (grande tante maternelle, aînée de la mère) et *nòli* (tante maternelle, cadette de la mère) structurent la relation entre l'appelant et l'appelé.

Ces termes d'adresse sont soutenus par une certaine conception de vie du présent et du futur. *Nòli* est un terme d'adresse qui rassure l'enfant qui appelle sa tante maternelle ; les Aja ont foi en ce que la mère étant l'aînée, elle mourra avant *nòli* (tante maternelle, cadette de la mère). *Nòli* précise que l'enfant peut compter sur sa tante qui devient sa nouvelle mère s'il advenait que la mère génitrice de l'enfant mourrait. Cela sous entend que la grande tante maternelle mourra avant la mère génitrice et par conséquent, elle n'est pas porteuse d'espérance. Même si la mort est un phénomène imprévisible, les Aja inscrivent leur croyance dans une logique cartésienne qui transparait dans les actes langagiers d'adresse des locuteurs. Le rituel est observé lorsqu'il s'agit d'appeler les oncles : *ɲini* (grand oncle paternel) et *tɔli* (oncle paternel, cadet du père).

L'usage inversé des termes de parenté est courant : le parent plus âgé s'adresse au plus jeune en utilisant le terme qui dénote la relation du plus jeune envers son parent plus âgé, c'est-à-dire que la mère s'adresse à ses enfants, fille ou garçon, en disant *niwónè* (notre maman), *niwódá* (notre papa). Cette pratique est très répandue chez les Aja et est une marque du respect réciproque.

L'utilisation de *niwónè* (notre maman) et de *niwódá* (notre père) est ancrée dans la pratique langagière des Aja. Ils ne le sont pas seulement avec des personnes proches, mais n'ont évidemment pas le même impact dans les deux types d'utilisation. En fait, on peut considérer qu'ils fonctionnent comme des termes passe-partout dans les interactions où les locuteurs se rencontrent pour la première fois, relevant d'usage plutôt populaire.

⁵ Les Aja sont une communauté linguistique vivant dans les Départements du Mono et du Couffo, dans la partie Sud-Est de la République du Bénin.

3.2. Le cadre professionnel aja

Tout comme chez les Cábè et les Gun, les pratiques langagières des Aja laissent transparaître un certain nombre de terme d'adresse qui sont révélateurs de l'activité professionnelle qu'exerce le destinataire. Dans le cas de l'adresse à une personne ayant une fonction importante, l'utilisation de mègan est perçue comme une marque de respect. C'est un terme d'adresse générique qui ne renvoie pas directement au métier qu'exerce le destinataire mais à sa position: quelqu'un qui jouit d'une aisance sociale relative. Ce statut social qui valorise le destinataire s'est fait par le truchement de la fonction qu'occupe le destinataire ou le métier qu'il exerce.

Le caractère valorisant ou non de la fonction ou du métier n'est pas discriminant à travers son usage comme terme d'adresse. L'objectif n'étant pas de valoriser le métier ou la fonction exercée par autrui mais de l'identifier par le biais de ce qu'il fait.

[9]

Cícà	> 'instituteur, enseignant, professeur de collègue '
Zogbóntó	> 'vendeuse de bouillie'
Fotogláfù	> 'photographe'
Exògbátó - máson	> 'maçon'
Zinkp̄nwátó	> 'menuisier'
Sójà	> 'policier, gendarme, militaire'
Edùkùtó	> 'fossoyeur'
Enucútó - gààdièn	> 'gardien'

On note parfois l'usage simultané de deux termes d'adresse. Dans ce cas, l'appelant est plus jeune que l'appelé. Les locuteurs procèdent à une combinaison de *fofo* (*frère*) + *métier ou fonction* s'il s'agit d'un interlocuteur du sexe masculin et *dada* (*sœur*) + *métier ou fonction* s'il s'adresse à une interlocutrice. Les données en [10] exemplifient bien cette pratique.

[10]

Fofo fotogláfù
Frère photographe
'Frère photographe'

Dada zogbóntó
Sœur vendeuse de bouillie
'Sœur vendeuse de bouillie'

En guise de synthèse

Même si les résultats de cet article peuvent servir à éclairer certains problèmes rencontrés en contexte interculturel, nos données ne relèvent pas dans l'ensemble de ce type de communication : l'approche est avant tout comparative, c'est-à-dire qu'il s'agit de comparer, au fonctionnement des termes d'adresses tel qu'il a été mis en évidence pour le cábè, celui de ces mêmes formes dans d'autres communautés linguistiques, et dans des situations similaires.

Les langues et les cultures comparées sont pour la plupart relativement proches et même parfois très proches comme c'est le cas du cábè et du gun ainsi que l'illustrent les termes d'adresse

relatifs aux parents géniteurs. Cette relative proximité permet d'échapper aux problèmes considérables, voire insolubles, que l'on rencontre lorsque l'on essaie de comparer des langues et cultures très éloignées et même certaines proches les unes des autres. Par exemple, c'est la conception sociale qui sous-tend même le terme d'adresse qui pose problème dans certains parlars d'une même langue (le gun et l'aja étant des parlars d'une même langue, le gbè selon Capo (1983)) où elle se distingue de catégories fonctionnellement apparentées comme celles des termes d'adresse relatifs aux oncles et aux tantes. Toutes les langues convoquées disposent d'un répertoire comparable de termes d'adresse qui se répartissent en un certain nombre de catégories générales dans la taxinomie que nous avons retenue.

Conclusion

L'objectif de cette étude est d'examiner comment à travers les interactions verbales, les marqueurs de politesse structurent les relations sociales. Nous avons convoqué l'usage des appellatifs et termes d'adresse en cábè, en gun et en aja, pour démontrer qu'effectivement les marqueurs qui sont des produits d'une socialisation organisée et transmise par le biais des stratégies collectives et communautaires, maintiennent ces relations. La globalisation, les hégémonies linguistiques et culturelles, les pratiques plurilingues et multiculturelles, la non transmission des savoirs culturels et linguistiques, les dynamismes des sociétés menacent ce patrimoine linguistique et culturel.

Références bibliographiques

- AUSTIN, J. L., 1970, *Quand dire, c'est faire*, Paris, Seuil.
- BEAL, C., 2000, « Les interactions verbales interculturelles: Quel corpus? Quelle méthodologie ? » *Perspectives interculturelles sur l'interaction*, Presses Universitaires de Lyon, 13-32.
- BLANCHET, P., 2012, *La linguistique de terrain, Méthode et Théorie: Une approche ethnosociolinguistique de la complexité*. 2^{ème} édition revue et complétée. Rennes, Presses Universitaires de Rennes.
- BROWN P., & LEVINSON S. C., 1987, *Politeness: Some universals in language usage*, Cambridge, Cambridge University Press.
- ECHU G, 2008, « Description sociolinguistique du camfranglais », in A.-M. Nstobe (éd.), *Le camfranglais : quelle parlure ? Étude linguistique et sociolinguistique*, Frankfurt, Peterlang, 41-61.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C., 1996, *La conversation*. Paris, Seuil.
- CAPO, H.B.C., 1983, « Le Gbe est une langue unique », *Journal of the International African Institute*, Vol.53, N°2, 47-57.
- LAKOFF, R., 1973, The logic of politeness; papers from the ninth regional Meeting of the Chicago linguistic society, 292-305.
- MEBIAME-AKONO, P., 2005, « L'enjeu linguistique de la politesse ». *L'interculturalité*. <http://interculturalite.refer.ga/revue/>.
- SEARLE, J. R., 1972, *Les actes de langage*, Paris, Herman.
- WATTS, R., 2003, *Politeness*, Cambridge, Cambridge University Press.